

# MITAKA CITY NEWS

January 1, 2017 No. 206

**Published monthly by:**  
Mitaka Municipal Office, Tokyo  
**Edited by:**  
Secretariat and Public Relations Section  
Mitaka Municipal Office  
1-1-1, Nozaki, Mitaka, Tokyo 181-8555  
Corporate Number: 8000020132047  
**Phone:** 0422-45-1151  
**URL:** <http://www.city.mitaka.tokyo.jp/foreign/english/index.html>  
*Mitaka City News*, providing information on public services, lives and events of Mitaka City, is published on the 1st of every month.

## Mitaka Picture Book House in the Astronomical Observatory Forest Please Come to the New Year Events

**Inquiries:** Mitaka Picture Book House in the Astronomical Observatory Forest,  
**Tel:** 0422-39-3401, closed from December 27 (Tue.) to January 4 (Wed.).



Shishi-mai lion dance and iwai-bayashi music

Ready to experience a traditional Japanese New Year? Then come break open and eat the *kagami-mochi* rice cakes that served as decoration during the New Year holidays, and watch the *shishi-mai* lion dance performed to the music of flutes and drums.

There will be traditional Japanese New Year games as well, such as spinning Japanese tops and playing *karuta* cards. We look forward to seeing you there!

### ◇New Year's Kagami-Biraki

We will celebrate the New Year by breaking the big round rice cake (*kagami-biraki*), watching the *shishi-mai* lion dance and listening to traditional *iwai-bayashi* music.

**Date and time:** January 5 (Thu.), 12:30 to 1:30 p.m.

### ◇Astro Karuta Card Game

Learn about the cosmos through Astro Karuta cards that have fun illustrations of outer space and astronomy!

**Date and time:** January 9 (national holiday). 2:00 to 4:00 p.m.

**Location:** Mitaka Picture Book House in the Astronomical Observatory Forest (inside the National Astronomical Observatory of Japan, 2-21-3 Osawa) for both events

**Application:** Come to the venue directly on the day of the event for both events



Astro Karuta card tournament

## New Year's Traditional Ceremony Dezome-shiki by Mitaka City Volunteer Fire Corps

**Inquiries:** Disaster Preparedness Section, Ext. 2283



Dezome-shiki

The Mitaka City Volunteer Fire Corps will carry out the first fire drill of the New Year, known as *dezome-shiki*.

This event will feature amazing synchronized performances, such as a procession of firefighting pump trucks, a demonstration of firefighting techniques, and a simultaneous discharge of water in cooperation with the Mitaka Fire Department and other groups. The Daiichi Junior High School brass band will also give a concert, and there will be a section where you can take a photo with a pump truck. Enjoy the Fire Corps' bold performance to kick off the New Year.

**Date and time:** January 8 (Sun.), from 10:00 a.m.

**Location:** Daiichi Junior High School schoolyard (if the weather is bad or the schoolyard is unusable, the event will be limited to a ceremony in the school gymnasium)

**Application:** Come to the venue directly on the day of the event

### ◇City Parade

The fire pump truck parade of the Mitaka City Volunteer Fire Corps and Mitaka Fire Department will depart from the west side of the Mitaka Municipal Office at 8:30 a.m., and will separate in east and west directions parading through the city.

## Apply for FY2016 Temporary Welfare Benefits and Benefits for Pensioners Receiving Disability Pension/Survivor's Pension Now Deadline: January 31 (Tue.; Must be postmarked by this date)

Application forms have been mailed to the head of household for residents who might be eligible for the above benefits. Please check the requirements, and if you qualify submit your application as soon as possible.

### 1. FY2016 Temporary Welfare Benefit

#### ◇Eligibility

Registered residents of Mitaka City as of January 1, 2016 (reference date) who meet all of the following requirements:

- Not taxed for 2016 resident's tax (per capita rate)
- Not a dependent of someone who paid resident's tax in 2016 (per capita rate; excluding family employees or recipients of special exemption for spouses)
- Not a recipient of the public assistance or other benefits

#### ◇Benefit amount

¥3,000 per eligible person (one time only)

#### Inquiries:

◇ Mitaka City Temporary Welfare Benefits Call Center, **Tel:** 0422-44-3102, weekdays until January 31, 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

◇ Mitaka City Temporary Welfare Benefits Inquiry Counter

Municipal Office Bldg. #3 until January 31; Municipal Office Bldg. #2 4F from February 1 (Wed.) to March 31 (Fri.). (Weekdays 9:00 a.m. to 5:00 p.m. for both locations.)

### 2. Benefit for Pensioners Receiving Disability Pension/Survivor's Pension

#### ◇Eligibility

Residents who fulfill all the following requirements:

- Eligible for Benefit 1. on left
- Received the May 2016 payment of Basic Pension for the Handicapped or Basic Pension for Bereaved Families
- Not a recipient of Benefits for the Elderly

#### ◇Benefit amount

¥30,000 per eligible person (one time only)

## Celebrating the Coming of Age

**Inquiries:** Child and Youth Section, Ext. 2713

In Japan, the legal age for becoming an adult is twenty years old, and Mitaka City holds a celebration for these new adults every year. The Coming of Age Executive Committee—composed mainly of new adults—has planned a fun program again this year. If you're eligible (see below), please join in the celebration commemorating your new status.

**Date and time:** January 9 (national holiday), from 1:00 to 3:30 p.m. (reception opens at 12:30 p.m.)

**Eligibility:** Those born between April 2, 1996 and April 1, 1997

**Location:** Mitaka City Public Hall

**Application:** Bring your invitation (card) to the reception desk on the day of the event. Admission to the main venue (Public Hall "Hikari") is on a first-come, first-served basis. If the hall reaches capacity, you will be guided to a broadcast venue ("San San Kan").

**Notes:**

1. Please contact the Child and Youth Section if you did not receive an invitation or currently live outside Mitaka but would like to participate.
2. No parking is available, only space for dropping people off and picking them up.

## FY2017 Elementary School Enrollment for Foreign Resident Children

If you have not completed the designated procedures yet, please do so as soon as possible.

**Inquiries:** School Affairs Section, Ext. 3234

**Eligibility:** Children born between April 2, 2010 and April 1, 2011 who do not have Japanese citizenship but live in Mitaka City and who want to attend a Mitaka municipal elementary school from April 1, 2017.

**Application:** Bring your child's residence card or other identification that can confirm your child's name, date of birth, sex and address to the School Affairs Section (Education Center 1F).

## MISHOP International Exchange Ski Tour 2017

Beginners and those who love to ski are all welcome to join the fun! There will be an exchange gathering after dinner, and free ski lessons if you would like. Snowboarding is restricted to those with experience only.

**Date and time:** Meet at 7:50 a.m. on February 25 (Sat.), and disperse around 7:00 p.m. on February 26 (Sun.), both at the Mitaka Industrial Plaza; using a large charter bus; two days and one night

**Eligibility and capacity:** Twenty-five non-Japanese residents and their family members (elementary school age and older) and twenty-five MISHOP members for help. A parent or guardian must accompany children in elementary school age; the minimum number of people is twenty. Minors (under twenty years old) must receive permission from a parent or guardians to participate.

**Location:** Chateraise Ski Resort Yatsugatake (Nagano Prefecture)

**Lodging:** Kawakamigo Nature Village (Mitaka municipal resort facility, Kawakami-mura, Minami Saku-gun, Nagano)


**Fee:** Adults: ¥11,500; children (elementary school age): ¥8,500; this includes round-trip transportation, accommodation, party fee, insurance and so on

**Note:** There are extra fees for the lift and ski equipment/wear rental, as follows.

- One-day lift ticket: Adults: ¥2,000, children: ¥1,500
- Ski set: Adults: ¥2,500/day, children: ¥1,500/day
- Ski wear: Adults: ¥2,500/day, children: ¥1,500/day

**Application:** Apply to MISHOP between January 4 (Wed.) and 28 (Sat.) in person or through the website (**URL:** <http://www.mishop.jp>). If applications exceed capacity, first-time participants will be given priority, and a lottery will be held.

**Note:** If you have dietary restrictions, please prepare your own meals.



### Information

**Information about Mitaka International Society for HOspitality**

**MISHOP Office**

**Days:** Monday through Saturday (Closed on Sundays and national holidays)

**Hours:** 9:30 a.m. to 5:00 p.m.


**Location:** Mitaka City Chuo-Dori Town Plaza 4F, 3-30-12, Shimorenjaku 181-0013

**Tel:** 0422-43-7812 **Fax:** 0422-43-9966

**E-mail:** [mishop@mishop.jp](mailto:mishop@mishop.jp)

**URL:** <http://www.mishop.jp/>

**Established:** November 23, 1989



## Mitaka Ekimae Municipal Office Branch Special Holiday and Suspension of Certificate Issuance Service

**Inquiries:** Civil Affairs Section, Ext. 2323

The following services will be suspended as listed below to update our system. We apologize for the inconvenience, and thank you for your understanding and cooperation. The suspension period may change depending on the progress of the update.

January	Mitaka Ekimae Municipal Office Branch	Issuance service at convenience stores	Issuance service at automated dispensers
21 (Sat.)	Closed	Available	Available
22 (Sun.)	Closed	Not available	Not available
23 (Mon.)	Open	Not available	Not available
24 (Tue.)	Open	Not available	Available

### Events of Mitaka City Sports and Culture Foundation

**Mitaka City Art Center, ☎ 0422-47-5122**

**Hours:** 10:00 a.m. to 7:00 p.m.

**Closed:** January 1-4, 10, 11, 16, 23 and 30

**HP** <http://mitaka-art.jp/ticket> (Japanese only)

#### Mitaka City Arts Center Concert Hall "Kaze"

### Isabelle Faust: Johann Sebastian Bach's Sonatas and Partitas for Solo Violin

**March 4 (Sat.), Part 1: from 3:00 p.m.; Part 2: from 5:30 p.m.**

Tickets now on sale; all seats are reserved.

(Please note that tickets for both performances combined have already sold out. Only single part tickets are available.)

**Members:** "S" seats: ¥4,500; "A" seats: ¥3,600

**Non-members:** "S" seats: ¥5,000; "A" seats: ¥4,000

U-23 (those 23 years of age or under): ¥2,500

**Program:**

Part 1:

Johann Sebastian Bach: Sonata No. 1 in G minor, BWV 1001

Partita No. 1 in B minor, BWV 1002

Sonata No. 2 in A minor, BWV 1003

Part 2:

Johann Sebastian Bach: Partita No. 3 in E major, BWV 1006

Sonata No. 3 in C major, BWV1005

Partita No. 2 in D minor, BWV1004



Isabelle Faust  
©Detlev Schneider

**Note:** There is no intermission for each part. In some cases, admission may not be permitted during the performance.

Isabelle Faust of Germany is one of the world's leading violinists, and she has been performing throughout Europe in recent years. This is her first time to play at the Mitaka City Arts Center. She will be presenting all six of Johann Sebastian Bach's Sonatas and Partitas for Solo Violin—one of the most important and difficult performances in a violinist's repertoire. Don't miss this opportunity to hear an accomplished artist!

#### Population and Number of Households As of December 1, 2016

Numbers in brackets are changes from previous month.

**Number of Registered Residents 185,273 persons (+6)**

**Number of Households 92,056 households (-27)**

